

1. Perché si parla di traduttologia?
2. George Steiner e l'atto creativo rivissuto
3. Ritmologia: una scienza con tre anime
4. Lingue traduzione e conoscenza
5. Immenso Rabelais
6. Shakespeare: il sonetto 33 come *certamen* traduttivo
7. Imitazioni e traduzioni petrarchesche nell'Inghilterra elisabettiana
8. L'Orazio scozzese di Allan Ramsay
9. Leopardi in lingua inglese come paradigma della simbolicità del compito di un poeta-traduttore
10. Traducendo Byron
11. John Keats e la traduttologia
12. Margherita Guidacci traduttrice di Elizabeth Bishop
e di John Keats
13. Emily
14. W.B. Yeats nelle versioni di Leone Traverso
15. Emanuel Carnevali
16. Juan R. Wilcock traduttore di Beckett e Joyce
17. Charles Wright, Jeremy Reed e Patrice Dyerval
traduttori di Montale traduttore di Dickinson
18. Edoardo Sanguineti traduttore di Euripide e Catullo
19. Una lettera di Andrea Zanzotto sulla questione

del “testo a fronte”

20. Luciano Bianciardi e l’effetto-diode
21. Il viaggio di Vittorio Sereni
22. Grazie Nanda
23. Ritradurre Joyce oggi?
24. Ezra Pound e la poesia italiana del Novecento
25. Per esperienza diretta: J.H. Prynne
26. Seamus Heaney tradotto e traduttore
27. Ritraducendo Seamus Heaney
28. Josif Brodskij e la traduzione inscritta nel testo
29. Allen Mandelbaum: i nostri classici per il nuovo mondo
30. Il traduttore tradotto
31. Ritraduzioni?
32. Pietro Marchesani
33. Dedicato agli amici
34. I Maestri ci insegnano

Bibliografia essenziale

Notizia sull’autore

Indice dei nomi